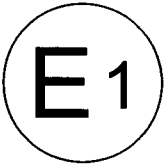




# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg



Mitteilung über die **Erweiterung der Genehmigung** eines Motortyps hinsichtlich der Emissionen nach der Regelung Nr. 24 einschließlich Änderung Nr. 03 vom 20.04.1986

Communication concerning **extension of approval** of a engine type with regard to emissions pursuant to Regulation No. 24 including amendment No. 03 of 20.04.1986

Nummer der Genehmigung: **031425**  
Approval No.:

Erweiterung: **02**  
Extension No.:

1. Fabrik- und Handelsmarke des Fahrzeugs - Trade name or mark of vehicle:  
**entfällt - not applicable**
2. Fabrik- und Handelsmarke des Motors - Trade name or mark of engine:  
**HATZ**
3. Fahrzeugtyp - Vehicle type:  
**entfällt - not applicable**
4. Motortyp - Engine type:  
**2M41/2M41Z**  
  
Motorfamilie – Engine family:  
**LM41**  
  
repräsentativer Motor – representative engine:  
**2M41Z, Ausf. 1**  
  
Motortypen – Engine types:  
**siehe Anlage 2b des Beschreibungsbogen – refer annex 2b of id**
- Genehmigungsnummer des Motors - Engine approval No.:  
**entfällt - not applicable**
5. Name und Anschrift des Herstellers - Manufacturer's name and address:  
**Motorenfabrik Hatz GmbH & Co. KG**  
**D-94099 Ruhstorf**
6. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers -  
If applicable, name and address of manufacturer's representative:  
**entfällt - not applicable**
7. Motor zur Genehmigungsprüfung vorgeführt am - Engine submitted for approval on:  
**22. - 23.09.2003**



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: 031425, Erweiterung 02

Approval No.:

8. Technischer Dienst, der die Prüfungen für die Genehmigung durchführt -  
Technical service responsible for conducting approval tests:  
**TÜV Automotive GmbH**  
**Unternehmensgruppe TÜV Süddeutschland**  
**D-85748 Garching**
9. Datum des Prüfberichts - Date of report issued by that service:  
**12.11.2003**
10. Nummer des Prüfberichts - Number of report issued by that service:  
**351-0084-03-FBFE**
11. Prüfergebnisse - Test results:
  - 11.1. Emissionen - Emissions:
    - 11.1.1 Prüfungen bei konstanten Drehzahlen: Motor auf dem Motorprüfstand -  
Tests at steady speeds: engine on test bench:  
**siehe Technischer Bericht 351-0084-03-FBFE, Blatt 4 - 9, Ziffer 4.1.**  
**refer to test report 351-0084-03-FBFE, page 4 - 9, No. 4.1.**
    - 11.1.2 Prüfungen bei freier Beschleunigung - Free acceleration tests
      - 11.1.2.1 Motorprüfung nach Anhang 5 - Engine test in accordance with annex 5:  
**siehe Technischer Bericht 351-0084-03-FBFE, Blatt 4 - 9, Ziffer 4.1.**  
**refer to test report 351-0084-03-FBFE, page 4 - 9, No. 4.1.**
      - 11.1.2.2 Prüfung eines Motors nach Teil I dieser Regelung -  
Engine test according to this Regulation, part I  
Korrigierter Absorptionskoeffizient - Corrected absorption value:  
**siehe Anlage 2b zum Beschreibungsbogen -**  
**see annex 2b of id**  
  
Leerlaufdrehzahl (bei Testbeginn) - Rpm at start:  
**425 +25 min<sup>-1</sup>**
  - 11.2 Größte Nutzleistung - Stated net maximum power:  
**siehe Anlage 2b zum Beschreibungsbogen -**  
**see annex 2b of id**
12. Marke und Typ des Rauchmeßgerätes - Make and type of opacimeter:  
**CELESCO Model 300**



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: 031425, Erweiterung 02  
Approval No.:

13. Hauptmerkmale des Motortyps - Principal characteristics of engine type:  
Arbeitsweise des Motors - Engine working principle:  
**4-Takt - four-stroke**
- Anzahl und Anordnung der Zylinder - Number and layout of cylinders:  
**2 in Reihe, stehend - 2 in line, vertical**
- Hubraum - Cylinder capacity:  
**1716 cm<sup>3</sup>**
- Kraftstoffzufuhr - Fuel feed:  
**50 kPa**
- Direkteinspritzung - direct injection**
- Aufladesystem - Supercharging equipment  
**nein - no**
14. Genehmigung **erweitert**  
Approval **extended**
15. Gründe für die Erweiterung der Genehmigung - Reason(s) for extension of approval:  
**siehe Technischer Bericht 351-0084-03-FBFE, Blatt 2, Ziffer 0.**  
**refer to test report 351-0084-03-FBFE, page 2, No. 0.**
16. Ort - Place: **D-24932 Flensburg**
17. Datum – Date: **16.12.2003**
18. Unterschrift: **Im Auftrag**  
Signature:

(Baldenegger)

